



**AURREKONTUA BETETZEARI ETA
LEGEZKOTASUNARI BURUZKO
MEMORIA-2021 EKITALDIA**

**1.- USTIAPEN- ETA KAPITAL-
AURREKONTUAK, ETA
AURREIKUSITAKO HELBURUAK**

Jarraian, kapitalaren eta ustiaketaren aurrekontu-
exekuzioa aurkeztuko dugu. Bertan, aurrekontu
eguneratuen barruan sartzen diren hasierako
aurrekontua eta hasierako aurrekontu horretan
onartutako aldaketak zehazten dira.

**1.a) Ustiapen- eta kapital-aurrekontuen
exekuzioa**

**MEMORIA DE CUMPLIMIENTO
PRESUPUESTARIO Y DE LEGALIDAD-
EJERCICIO 2021**

**1.- PRESUPUESTOS DE EXPLOTACIÓN Y
CAPITAL, ASÍ COMO OBJETIVOS
PREVISTOS**

A continuación se presenta la ejecución de los
presupuestos de capital y explotación detallando
tanto el presupuesto inicial como las modificaciones
autorizadas al citado presupuesto inicial, que
constituyen los presupuestos actualizados.

**1.a) Ejecución de los presupuestos de capital
y explotación**

KAPITAL AURREKONTUA / PRESUPUESTO DE CAPITAL

INBERTSIOAK / INVERSIONES		AURREKONTUA PRESUPUESTO			EGINDAKOA REALIZADO	ALDEA DIFERENCIA	%
		HASIERAKOA INICIAL	ALDAKETA MODIFICACI.	EGUNERATUA ACTUAL			
II.	INBERTSIO UKIEZIN, MATERIAL, ONDASUN HIGIEZIN ETA BESTE BATZUEN GEHIKUNTZA AUMENTO DE INVERSIONES INTANGIBLES, MATERIALES, INMOBILIARIAS Y OTRAS	5.000	569	5.569	5.569	----	---
1.	IBILGETU UKIEZINA INMOVILIZADO INTANGIBLE	2.500	----	2.500	----	2.500	100
2.	IBILGETU MATERIALA INMOVILIZADO MATERIAL	2.500	569	3.069	5.569	(2.500)	(81)
IV.	PASIBO FINANTZARIOKO TRESNEN GUTXITZEA (ITZULKETA ETA AMORTIZAZIOA) DISMINUCIÓN DE INSTRUMENTOS PASIVO FINANCIERO (DEVOLUCIÓN Y AMORTIZACIÓN)	----	----	----	746	(746)	(100)
2.	KREDITU-ERAKUNDEEKIKO ZORRAK DEUDAS CON ENTIDADES DE CRÉDITO	----	----	----	746	(746)	(100)
V.	KANBIO-TASEN ALDAKETEN ERAGINA EFECTO DE LAS VARIACIONES DE LOS TIPOS DE CAMBIO	----	----	----	775	(775)	(100)
VI.	ESKUDIRUAREN EDO BALIOKIDEEN GEHIKUNTZA GARBIA AUMENTO NETO DEL EFECTIVO O EQUIVALENTES	----	----	----	192.163	(192.163)	(100)
INBERTSIOAK GUZTIRA / TOTAL INVERSIONES		5.000	569	5.569	199.253	(193.684)	(100)

FINANTZAKETA / FINANCIACION		AURREKONTUA PRESUPUESTO			EGINDAKOA REALIZADO	ALDEA DIFERENCIA	%
		HASIERAKOA INICIAL	ALDAKETA MODIFICACI.	EGUNERATUA ACTUAL			
I.	USTIAPEN-JARDUERETAKO DIRU-FLUXU POSITIBOAK FLUJOS POSITIVOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN	----	----	----	194.253	(194.253)	(100)
III.	JASOKO DIREN TRANSFERENTZIAK, DIRU-LAGUNTZAK, DOHAINTZAK ETA LEGATUAK TRANSFERENCIAS, SUBVENCIONES, DONACIONES Y LEGADOS A RECIBIR	5.000	----	5.000	5.000	----	---
VII.	ESKUDIRUAREN EDO BALIOKIDEEN GUTXITZE GARBIA DISMINUCIÓN NETA DEL EFECTIVO O EQUIVALENTES	----	569	569	----	569	100
FINANTZAKETA GUZTIRA / TOTAL FINANCIACION		5.000	569	5.569	199.253	(193.684)	100

USTIAPEN AURREKONTUA / PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Euros

GASTUAK / GASTOS	AURREKONTUA PRESUPUESTO			EGINDAKOA REALIZADO	ALDEA DIFERENCIA	%
	HASIERAKOA INICIAL	ALDAKETA MODIFICACI.	EGUNERATUA ACTUAL			
I. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL	903.119	35.478	938.597	938.597	---	---
1. SOLDATAK, LANSARIAK ETA ANTZEKOAK SUELDOS, SALARIOS Y ASIMILADOS	701.104	35.478	736.582	746.834	(10.252)	(1)
2. KARGA SOZIALAK ETA BESTE BATZUK CARGAS SOCIALES Y OTROS	202.015	---	202.015	191.763	10.252	5
II. FUNTZIONAMENDU-GASTUAK GASTOS DE FUNCIONAMIENTO	788.231	(35.478)	752.753	798.286	(45.533)	(6)
2. KANPOKO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES	788.231	(35.478)	752.753	797.560	(44.807)	(6)
4. KUDEAKETA ARRUNTEKO BESTELAKO GASTUAK OTROS GASTOS DE GESTIÓN CORRIENTE	---	---	---	726	(726)	(100)
IV. ENTITATEAK EMANGO DITUEN DIRU-LAGUNTZAK ETA EGINGO DITUEN TRANSFERENTZIAK SUBVENCIONES A CONCEDER Y TRANSFERENCIAS A REALIZAR POR LA ENTIDAD	1.608.650	---	1.608.650	1.567.166	41.484	3
VI. USTIAPEN-JARDUERETAKO DIRU-FLUXU POSITIBOAK FLUJOS POSITIVOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN	---	---	---	194.253	(194.253)	(100)
GASTUAK GUZTIRA / TOTAL GASTOS	3.300.000	---	3.300.000	3.498.302	(198.302)	(6)

DIRU-SARRERAK / INGRESOS	AURREKONTUA PRESUPUESTO			EGINDAKOA REALIZADO	ALDEA DIFERENCIA	%
	HASIERAKOA INICIAL	ALDAKETA MODIFICACI.	EGUNERATUA ACTUAL			
IV. USTIAPENENKO TRANSFERENTZIAK ETA DIRU-LAGUNTZAK TRANSFERENCIAS Y SUBVENCIONES DE EXPLOTACIÓN	3.300.000	---	3.300.000	3.304.824	(4.824)	---
VI. ORDAINTEKO KONTUEN GEHIKETA ETA KOBRATZEKO KONTUEN GUTXITZE GARBIAK AUMENTO CUENTAS A PAGAR Y DISMINUCIÓN CUENTAS A COBRAR NETOS	---	---	---	193.478	(193.478)	(100)
DIRU-SARRERAK GUZTIRA / TOTAL INGRESOS	3.300.000	---	3.300.000	3.498.302	(198.302)	(6)

KAPITAL AURREKONTUAREN DESBIDERATZEEN AZTERKETA

Ustiapen- jardueretako diru-fluxu positiboak

2021 ekitaldiko aurrekontuak ez zuen zenbatekorik aurreikusten idazpuru honetan. Desbideratzearen jatorria, batez ere, 2021eko ekitaldiaren itxieran hartzekodun eta ordaintzeko bestelako kontuen saldoa handiagoa izatean datza. Nagusiki, erabili gabeko ustiapen dirulaguntzaren zenbateko itzulgarriaren kontabilitate-erregistroa izan da desbideratzea eragin duena aurrekontua egitean aurreikusi eta ondoren egin denarekiko.

Ordaintzeko kontuen gehiketa eta kobratzeko kontuen gutxitze garbiak

2021 ekitaldiko aurrekontuak ez zuen zenbatekorik aurreikusten idazpuru honetan. Desbideratzearen jatorria aurreko paragrafoan adierazitakoan datza nagusiki.

Eskudiruaren edo baliokideen gehikuntza garbia

Aurreko kasuetan bezala, 2021 ekitaldiko aurrekontua egiteko garaian ez zen zenbatekorik aurreikusi epigrafe honetan. Kasu honetan, desbiderapena erakundearen betebeharre aurre egiteko Institutuak eskuragarri duen eskudiru gehikuntzaren ondorioz gertatu da.

Eskudiruaren edo baliokideen gutxitze garbia

2021 ekitaldiko aurrekontuak ez zuen zenbatekorik aurreikusten idazpuru honetan. 2021eko ekitaldiko behin betiko aurrekontu-exekuzioa indarreko aurrekontu-araudira egokitzeko, kapital-aurrekontuaren aldaketa-koadroan jasotzen den aldaketa izapidetu zen, bai eta dagokion kontabilitate-idazpena ere. Kopuru hori, eskudiruaren gehikuntza garbiari gehituta, aztergai dugun desbiderapena dauka emaitzatzat.

ANÁLISIS DE DESVIACIONES DEL PRESUPUESTO DE CAPITAL

Flujos positivos de efectivo de las actividades de explotación

El presupuesto de capital del ejercicio 2021 no contemplaba importe alguno en este epígrafe. La desviación producida en el mismo tiene su origen, especialmente, en el mayor saldo de acreedores y otras cuentas a pagar al cierre del ejercicio 2021. Principalmente, es el registro contable de la cantidad reintegrable no utilizada del presupuesto de explotación, el que origina la desviación con respecto a lo que fue previsto y posteriormente realizado.

Aumento cuentas a pagar y disminución cuentas a cobrar netos

El presupuesto de capital del ejercicio 2021 no contemplaba importe alguno en este epígrafe. La desviación producida en el mismo tiene su origen, fundamentalmente, en los motivos indicados en el párrafo anterior.

Aumento neto del efectivo o equivalentes

Tal como sucede en los anteriores casos, al elaborar los presupuestos correspondientes al ejercicio 2021, no se previó ninguna cantidad en este epígrafe. La desviación en este caso se debe a un mayor efectivo disponible por la entidad para hacer frente a las obligaciones del Instituto.

Disminución neta del efectivo o equivalentes

El presupuesto de capital del ejercicio 2021 no contemplaba importe alguno en este epígrafe. Para ajustar la ejecución presupuestaria definitiva del ejercicio 2021 a la normativa presupuestaria vigente, se tramitó la modificación que se recoge en el cuadro de variación del presupuesto de capital y realizado, así como su correspondiente apunte contable. Esta cantidad, sumada a la relativa al aumento neto de efectivo, dan como resultado la desviación que nos ocupa.



USTIAPENeko AURREKONTUAREN DESBIDERATZEEN AZTERKETA

Gastuak

a) Funtzionamendu gastuak

Epigrafe honetan gertatu den desbideratzea *Prensa, aldizkariak, liburuak eta bestelako argitalpenak* partidan egindako gastu txikiagoari dagokio batez ere, zehazki, euskal sorkuntzari buruzko bildumaren berrargitalpena. Berrargitalpen honen sorburura heltzeko, 2012. urtera joan behar dugu, orduan plazaratu baitzen, euskaraz, gaztelaniaz eta ingelesez, 'Euskal Kultura saila' izenburuko bilduma, euskal sorkuntzari buruzko informazio eguneratu, erakargarri, eta aldi berean, sendoa eskaintzeko asmoz, jakin nahi duten horiengana erraz iristeko moduan aurkeztuta.

b) Ustiapenerako dirulaguntzak, dohaintzak eta legatuak

Epigrafe honetan gertatu den desbideratzea *Artista, idazle eta entitateentzako birak, azoketako parte hartzea, egoitzak eta sorkuntzarako eta difusiorako beste laguntza batzuk* partidan egindako gastu txikiagoari dagokio batez ere. COVID-19aren aurka hartutako neurri murriztaileek kultura- eta sormen-sektorean eragin zuzena izan dute. Kultura-guneek konfinamendua jasan dute, nazioarteko zein estatuko mugikortasuna erabat debekatuta egon da hainbat unetan, eta, ondorioz, kultura-arloarekin lotutako mota guztietako jarduerak bertan behera utzi edo atzeratu egin dira. Horregatik guztiagatik, dirulaguntzen eskatzaileen kopurua eta diruz lagun daitezkeen jarduerak nabarmen murriztu dira.

ANÁLISIS DE DESVIACIONES DEL PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Gastos

a) Gastos de funcionamiento

La desviación producida en este epígrafe se debe principalmente al menor gasto realizado en la partida correspondiente a *Prensa, revistas, libros y otras publicaciones*, concretamente a la reedición de la colección sobre la creación vasca. El origen de esta colección se remonta al año 2012 cuando Etxepare Euskal Institutua publicó los doce libros monográficos sobre cultura vasca que componen la colección con el objetivo de proporcionar información actualizada, atractiva y, a la vez, sólida sobre la creación vasca, presentada de forma accesible para quienes quieran adentrarse en la misma.

b) Subvenciones, donaciones y legados a la explotación

La desviación producida en este epígrafe se debe principalmente al menor gasto realizado en la partida correspondiente a *Giras, participación en ferias, residencias y otros apoyos a la creación y difusión para artistas, escritores y entidades*. Debido al impacto directo que las medidas restrictivas adoptadas contra la COVID-19 han ocasionado en el sector cultural y creativo. Los espacios culturales han sufrido el confinamiento, la movilidad tanto internacional como estatal ha estado totalmente prohibida en diferentes momentos y, por consiguiente, se han suspendido o retrasado todo tipo de actuaciones relacionadas con el ámbito cultural. Por todo ello, el número de solicitantes de subvenciones, así como las actividades subvencionables, han sufrido una disminución notable.

PROGRAMATURIKO HELBURUAK ETA ZENBATESPENA		PROGRAMATURIKO HELBURUAK ZENBATERAINO BETE DIREN	
OBJETIVOS PROGRAMADOS Y SU CUANTIFICACIÓN		GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LOS OBJETIVOS PROGRAMADOS	
Heburua / Objetivo Ekintza / Acción Adierazlea / Indicador	Aurreikusitako magnitudea Magnitud prevista	Eskuratutako magnitudea Magnitud obtenida	Desbideratzei buruzko iruzkinak Comentarios desviaciones
1. INSTITUTUAREN LAN ILDOEN GARAPENAREN JARRAIPENA/DESARROLLO DE LAS LÍNEAS DE TRABAJO DEL INSTITUTO			
1. Urteko jarduera planaren onarpena/Aprobación del Plan anual de actividades	1	1	
2. Institutuaren zuzenaritzaren organoekin bilerak/ Reuniones con los órganos de dirección del Instituto	3	3	
3. Institutuaren ildo estrategikoaren sendotze eta garapena/ Consolidación y desarrollo de las líneas estratégicas del Instituto	1	1	
4. Institutuaren lerro estrategikoaren berriaren proposamena eta onarpena/ Planteamiento y aprobación de las nuevas líneas estratégicas del Instituto	1	1	
2. INSTITUTUAREN BARNE KUDEAKETAREN PLANA/PLAN DE GESTIÓN INTERNA DEL INSTITUTO			
1. Kultura eta Hizkuntza Politika Sailarekin koordinazioa eta zereginen banaketa; lan lerroa/Línea de trabajo de coordinación y de distribución de funciones con el Departamento de Cultura y Política Lingüística	1	1	
2. Euskadi Basque Country estrategiarekiko koordinazioa; lan lerroa/Línea de trabajo de coordinación con la estrategia Basque Country	1	1	
3. Euskal kultur eragile eta enpresaekin, elkarrizketak; lan lerroa/Línea de trabajo conjunto con agentes e industrias culturales vascas	1	1	
4. "HASI" kudeaketa ereduaren hobekuntza/Mejora del modelo de gestión "HASI"	1	1	
5. IZARO kudeaketarako programa sistema berriaren garapena/Desarrollo del programa de gestión IZARO	1	1	
6. CRM berriaren ezarpena eta edukia kudeaketa/Gestión de contenidos de la nueva CRM	1	0	Ez da martxan jarri/No se ha activado
7. Langileen lan orduaren kontrolerako fitxaketa sistema elektronikoa kudeaketa/Gestión del nuevo sistema electrónico de control horario del trabajo	1	1	
8. Telematika-kudeaketaren ezarpenarekin eta elkarreragingarritasun zerbitzuen erabilerarekin jarraipena/Continuación de la implantación de la tramitación telemática y la utilización de los servicios de interoperabilidad	1	1	
9. Langileen mugikortasuna errazteko baliabide teknikoaren hornidura/Dotación de medios técnicos para facilitar la movilidad de las personas trabajadoras	1	1	
3. INSTITUTUAREN KANPO PRESENTZIA INDARTZE/CONSOLIDACIÓN DE LA PRESENCIA DEL INSTITUTO EN EL EXTERIOR			
1. Institutuaren helburuak zabalatzeko, sare profesionalaren sendotze eta garapena/Consolidación	6	6	

PROGRAMATURIKO HELBURUAK ETA ZENBATESPENA		PROGRAMATURIKO HELBURUAK ZENBATERAINO BETE DIREN	
OBJETIVOS PROGRAMADOS Y SU CUANTIFICACIÓN		GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LOS OBJETIVOS PROGRAMADOS	
Heburua / Objetivo Ekintza / Acción Adierazlea / Indicador	Aurreikusitako magnitudea Magnitud prevista	Eskuratutako magnitudea Magnitud obtenida	Desbideratzei buruzko iruzkinak Comentarios desviaciones
y desarrollo de las redes profesionales para la difusión de los fines del Instituto			
2. Kultur arloan "Basque Country" marka indartzeko ekintza estrategikoa (Kultura+Euskara)/Acciones estratégicas que refuerzan la marca "Basque Country" en el ámbito cultural (Cultura+Euskara)	80	80	
3. Europako erakundeekin harremanen garapena (EUNIC eta besteak)/Desarrollo de las relaciones con las Instituciones Europeas (EUNIC y otros)	6	6	
4. Nouvelle Aquitaine-Euskadi-Nafarroa Euroeskualdeko eremuan presentzia zabaltzea/Fortalecer la presencia en el territorio de la Euroregión Nouvelle Aquitaine-Euskadi-Nafarroa	5	6	Ekintza gehiago egin ahal izan direlako arte eszenikoen eremuan/Porque se han podido realizar más acciones en el ámbito de las artes escénicas
4. KOMUNIKAZIOA/COMUNICACIÓN			
1. Interakzioak Euskal Herriko, estatuko eta atzerriko komunikabideekin (prentsaurrekoak, prentsa oharrak, elkarrizketen kudeaketa, iritzi artikuluen kudeaketa, argitalpenen kudeaketa)/Interacciones con medios de comunicación del País Vasco, estatales y del extranjero (ruedas de prensa, notas de prensa, gestión de entrevistas, artículos de opinión y publicaciones)	60	99	Pandemiak ohiko jardura murriztu zuen arren, Institutuak interakzio handia izan zuen komunikabideekin, eta horri esker, interakzioen kopurua planteatutako aurreikuspenaren gainetik egon da/A pesar de que la pandemia redujo la actividad habitual, el Instituto mantuvo una gran interacción con los medios de comunicación, lo que ha permitido que el número de interacciones haya estado por encima de la previsión planteada.
2. Inparktua Euskal Herriko, estatuko eta atzerriko komunikabideetan (inpaktu kopurua)/Impacto en medios de comunicación del País Vasco, estatales y del extranjero (número de impactos)	300	200	Aurreikusitako baino agerpen gutxiago izan ditu Etxepare Euskal Institutuak komunikabideetan, pandemia egoerak hasiera batean aurrikusitako ekintzetan izandako eraginak baldintzatuta/El Instituto Vasco Etxepare ha tenido menos apariciones de las previstas en los medios de comunicación, condicionadas por el impacto de la pandemia en las actividades inicialmente previstas
3. Webguneko edukien garapena euskaraz, gaztelaniaz eta ingelesez (argitalpen kopurua)/Desarrollo de contenidos web en euskera, castellano e inglés (número de publicaciones)	450	450	
4. Sare sozialen estrategia berria eta kudeaketa (profil edo orrien kopurua)/Nueva estrategia y gestión de redes sociales (número de perfiles o páginas)	1	1	
5. SEO aholkularitzaren garapena/Desarrollo de la consultoría SEO	1	1	
6. Ikus-entzunezko edukien garapena (pieza kopurua)/Generación de contenidos audiovisuales (número de piezas audiovisuales)	8	9	
7. Urteko txostena/Memoria anual	1	1	
8. Katalogo, programa eta hedapenerako liburuxken argitalpena/Publicación de catálogos, programas y libros de difusión	12	10	Pandemia arrazoiak medio, aurreikusitako ekintza (azoka) batzuk bertan behera geratzeagatik/Por la cancelación de algunas actividades(ferias) por razón de la pandemia

PROGRAMATURIKO HELBURUAK ETA ZENBATESPENA		PROGRAMATURIKO HELBURUAK ZENBATERAINO BETE DIREN	
OBJETIVOS PROGRAMADOS Y SU CUANTIFICACIÓN		GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LOS OBJETIVOS PROGRAMADOS	
Heburua / <i>Objetivo</i> Ekintza / <i>Acción</i> Adierazlea / <i>Indicador</i>	Aurreikusitako magnitudea Magnitud prevista	Eskuratutako magnitudea Magnitud obtenida	Desbideratzeei buruzko iruzkinak Comentarios desviaciones
9. Marka eta posizionamendu planaren garapena/Desarrollo del plan marca y posicionamiento	1	1	
10. BasqueCulture.eus webgunearen edukien eguneraketa/Actualización de los contenidos de la web BasqueCulture.eus	8	6	
5. EUSKERA ARLOA			
1. Euskararen eta euskal kulturaren irakaskuntza munduko unibertsitateetan/Enseñanza del euskera y de la cultura vasca en universidades del mundo			
1.1 Sortutako irakurlegoaren berraztertze, indarbertitze eta sendotzea/Revisión de los lectores existentes y refuerzo y consolidación de los mismos	36	35	Irakurletza bat bertan behera geratu da, unibertsitatearen erabakiz/Se ha cancelado un lectorado por decisión de la universidad
1.2 Irakurleentzako "Excellence" prestakuntza mintegia/Seminario formativo "Excellence" para lectores	1	1	
1.3 UPV/EHUrekin elkarlanean formakuntza ikastaroa/Curso de formación en colaboración con la UPV/EHU	1	1	
1.4 Munduko unibertsitateetan Euskal ikasketen Katedren eskaintza adademikoa diseinatzea eta kudeatzea/Diseño y gestión de la oferta académica de Cátedras de Estudios Vascos en universidades del mundo	10	9	Covid-19aren ondorioz McGill Unibertsitatean implementazioa atzeratu da berriro ere, 2022an gauzatzeko aurreikuspenarekin/Por razones del Covid-19 se retrasa nuevamente la implementación en la Universidad McGill, preveyéndose la misma para el 2022
1.5 Mintegiak, jardunaldiak eta hitzaldiak antolatu eta partaidetza (Etexpare+irakurleak)/Organización y participación en seminarios, jornadas y conferencias (Etexpare+lectores)	30	50	Pandemia aurreko kopuruetara uste baina abiadura handiagoan itzultzen ari garelako/Porque estamos volviendo a cifras pre-pandemia a mayor velocidad de la prevista
2. "Euskara Munduan" programa: euskara eskolak munduko Euskal Etxeetan/Programa "Euskara Munduan": clases de euskera en las Euskal Etxeas del mundo	60	33	Covid-19aren ondorioz unibertsitate guztiak online aritu dira eta ekintza gutxiago egin dira/A raíz del Covid-19 todas las universidades han actuado online y se han realizado menos acciones
2.1 Jardunaldiak, Barnetegiak eta irakasle topaketak/Jornadas, Barnetegis y encuentros de profesores	3	3	
2.2 Argentinako irakasleen formakuntzarako barnetegi berezia 2021eko urtarrilean/Barnetegi extraordinario para la formación del profesorado argentino, enero de 2021	1	1	
2.3 Euskal Etxeetan euskara eskolak sustatzea/Fomentar clases de euskera en las Euskal Etxeas	100	69	Gehiegizko aurreikuspenagatik/Por exceso en la previsión
2.4 Materialgintza didaktikoa/Creación de materiales didácticos	3	3	
6. KULTURA ARLOA/ÁREA DE CULTURA			
Euskal kulturaren zabalkundea eta hedapena/Difusión de la cultura vasca			
1. Babesa euskal kulturako eragileei nazioarteko foroetan eta sareetan parte har dezaten/Apoyo a	16	16	

PROGRAMATURIKO HELBURUAK ETA ZENBATESPENA		PROGRAMATURIKO HELBURUAK ZENBATERAINO BETE DIREN	
OBJETIVOS PROGRAMADOS Y SU CUANTIFICACIÓN		GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LOS OBJETIVOS PROGRAMADOS	
Heburua / <i>Objetivo</i> Ekintza / <i>Acción</i> Adierazlea / <i>Indicador</i>	Aurreikusitako magnitudea Magnitud prevista	Eskuratutako magnitudea Magnitud obtenida	Desbideratzei buruzko iruzkinak Comentarios desviaciones
agentes culturales vascos para su participación en foros y redes internacionales			
2. Lankidetzarako egitasmo zehatzak euskal eragile eta erakundeekin, euskal kultura nazioartekotzeko/Iniciativas concretas de colaboración con agentes e instituciones vascas para internacionalizar la cultura	38	23	Mugak zabaldu ahala, gehiago jo delako kanpoko eragileetara/Porque a medida que se amplían las fronteras, se ha recurrido más a agentes externos
3. Etxeparek sustatutako Euskal Leihoak kanpoko jaialdi, programazio eta foroetan/Ventanas Vascas impulsadas por Etxepare en festivales, programaciones y foros	45	49	Aurreikusitakoak baino gehiaxeago gauzatzeagatik/Por ejecución ligeramente superior a las previstas
4. Etxeparek gune estrategikoetan txertatutako produkzio bereziak, euskal kulturaren zabalkunderako/Producciones especiales introducidas por Etxepare en lugares estratégicos para la difusión de la cultura vasca	6	6	
5. Nazioarteko sareetan parte-hartzearen ondorioz antolatutako jarduerak eta ekimenak/Actividades e iniciativas organizadas como fruto de la participación en redes internacionales	6	6	
6. Mintegi eta nazioarteko topaketak antolatu edo/eta halakoetan parte-hartzea, elkar ezagutza sustatu eta sare berriak sortzeko/Organización y participación en seminarios y encuentros internacionales para fomentar el conocimiento mutuo y generar nuevas redes	5	5	
Euskal kultura eta sormen industriei babesa, nazioartekotzeko/Apoyo a la cultura e industrias creativas vascas para su internacionalización			
1. Azoketako jaialdietako programazioetan euskal leihoak antolatzea eta zabalkunde lana egitea/Organización de ventanas vascas en las programaciones de las ferias y realizar trabajos de difusión	9	9	
2. Euskal literaturaren nazioartekotzeko egitasmo zehatz bat garatzea/Desarrollar un plan específico para la internacionalización de la literatura vasca	1	1	
3. Arte plastiko eta ikusizkoen alorreko euskal sortzaileen nazioartekotzeko egitasmo zehatz bat garatzea/Desarrollar un plan específico para la internacionalización de los creadores-as vascos-as de artes plásticas y visuales	1	1	
7. KULTURA ETA HIZKUNTZA SUSTATZEKO DIRU-LAGUNTZEN ETA DIRU-LAGUNTZEN DEIALDIEN KUDEAKETA/GESTIÓN DE SUBVENCIONES Y CONVOCATORIAS SUBVENCIONALES DE PROMOCIÓN DE LA CULTURA Y LA LENGUA			Egoera ez egonkorren aurrean, oso zaila gertatzen da aurreikuspen bat egitea. Ikusten den bezala, mugikortasunaren inguruan, Covid-19 dela eta ezarritako murrizketek modu desberdin batean kolpatu ditu disziplina desberdinak. Hala ere, salbuespenak salbuespen, joera goranzkoa izan da ia disziplina guztietan/Ante una situación inestable, resulta muy difícil hacer una previsión. Como se observa, en relación con la movilidad, las restricciones impuestas por el Covid-19 han golpeado

PROGRAMATURIKO HELBURUAK ETA ZENBATESPENA		PROGRAMATURIKO HELBURUAK ZENBATERAINO BETE DIREN	
OBJETIVOS PROGRAMADOS Y SU CUANTIFICACIÓN		GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LOS OBJETIVOS PROGRAMADOS	
Heburua / <i>Objetivo</i> Ekintza / <i>Acción</i> Adierazlea / <i>Indicador</i>	Aurreikusitako magnitudea Magnitud prevista	Eskuratutako magnitudea Magnitud obtenida	Desbideratzeei buruzko iruzkinak Comentarios desviaciones
			de forma diferente a las distintas disciplinas. Sin embargo, salvo excepciones, la tendencia ha sido ascendente en casi todas las disciplinas.
1. Arte plastiko eta ikusizkoak zabaltzeko dirulaguntzak/Ayudas para la difusión de las artes plásticas y visuales	50	41	
2. Musika birak eta kontzertu bereziak egiteko dirulaguntzak/Ayudas para giras de música y conciertos especiales	47	67	
3. Dantza birak egiteko laguntzak/Ayudas para giras de danza	13	31	
4. Antzerki birak eta antzerki denboraldiak egiteko dirulaguntzak/Ayudas para giras y temporadas de teatro	42	42	
5. Kultura kanpoan zabaltzeko laguntzak, ez profesionalentzat/Ayudas para la difusión de la cultura, para no profesionales	15	8	
6. Euskal zinea eta literatura kanpoan ezagutarazteko laguntzak/Ayudas para la difusión del cine y la literatura vasca	20	17	
7. Euskal filmen azpittituluak itzultzeko laguntzak/Ayudas a la traducción de subtítulos de películas en euskera	10	13	
8. Literatura itzulpenetarako dirulaguntzak/Ayudas a la traducción literaria	40	21	
9. Egonaldi artistikoak kanpoan garatzeko deialdiak eta elkarlanak/Convocatorias y colaboraciones para el desarrollo de residencias artísticas en el exterior	4	4	
10. Itzulpengintzarako saria deialdia/Convocatoria premio a la traducción	1	1	
11. Musikaren zabalkunderako sarietan partaidetza/Participación en premios para la promoción musical	2	2	
12. Euskal etxeetan euskara hizkuntza irakasteko laguntzak/Ayudas para la enseñanza del euskera en las Euskal Etxeas	40	29	Onuradunak taldekatuta daude sinatutako hitzarmenen baitan/Los beneficiarios están agrupados acorde con los convenios firmados
13. Atzeritarrentzako laguntzak, EAEn euskara ikasteko/Ayudas a personas extranjeras para estudiar en la CAPV	45	30	Lehen aldiz argitaratutako deialdia zenez, aurreikuspen handiagoa ezarri zen oinarririk ez zegoelako/Al tratarse de una convocatoria publicada por primera vez, se estableció una mayor previsión por falta de base
1. INSTITUTUAREN LAN ILDOEN GARAPENAREN JARRAIPENA/DESARROLLO DE LAS LÍNEAS DE TRABAJO DEL INSTITUTO			

2.- LANGILERIA

2.a) Estatutu pertsonala azaroaren 15eko 156/2016 Dekretuz araututa duten zuzendaritza-taldekideen ordainsariak

Jarraian, 2021 ekitaldiarekiko, azaroaren 15eko 156/2016 Dekretuaren babespean dauden zuzendaritza-taldekideen kontzeptu guztiengatiko ordainsarien taula aurkezten dugu:

2.- PERSONAL

2.a) Retribuciones de directivos cuyo estatuto personal se encuentra regulado por el Decreto 156/2016, de 15 de noviembre

A continuación, se presenta el cuadro de las retribuciones por todos los conceptos de los directivos al amparo del Decreto 156/2016, de 15 de noviembre, correspondientes al ejercicio 2021:



PERSONAL DIRECTIVO (DECRETO 158/2016) DE ENTES, SOCIEDADES Y FUNDACIONES DEL SECTOR PÚBLICO Y SUS RETRIBUCIONES DURANTE EL EJERCICIO

KARGUA	[A]	[B]	[C]		[1]		[2]		[3]	[4]	[5]	[D]	[6]	[E]	[F]
	KONTRATU MOTA	ALTA / (BAJA) URTEAN	EAEKO AURREKONTUAK		URTEKO ORDAIN. GORD. (ANTZINAT. GABE)		URTEKO PIZGARRIAK		ANTZINAT.	KALTE- ORDAINKETA	BESTE KONTZEPTUAK	DIRU ORDAINA GUZTIRA	GAUZAKO ORDAINARIA	URTEKO ORD. GUZTIRA	OHARRAK
	TIPO DE CONTRATO	ALTA / (BAJA) EN EL AÑO	PRESUPUESTOS DE LA CAE	ORDAINARIA (SOLDATA) RETRIBUCIÓN (SUELDO Y S.)	RETRIBUCIÓN ANUAL BRUTA (SIN ANTIGÜEDAD)	URTEKOTUA (<URTE 1)	SORTUA	KOBRATUA	ANTIGÜEDAD	INDEMNIZAC.	OTROS CONCEPTOS	RETRIBUCIÓN DINERARIA TOTAL REAL	RETRIBUCIONES EN ESPECIE	RETRIBUCIÓN TOTAL ANUAL REAL	NOTAS
					BENEFAKOA	REAL	DEVENGADO	COBRADO	BENEFAKOA REAL	URTEKOTUA (<URTE 1) ANUALIZADA (SI<1 AÑO)					
Irene Liraza Zuzendaria/Dibramiento administrativo			86.460,00		0	86.460	0	0	0	1.864	0	86.460	0	86.460	
Garbife iztl. Directora del Ruzendaritza/Alta dirección			74.118,16		0	74.118	0	0	0	3.920	0	78.038	0	78.038	
Imanol Olas Euskal kulturazuzendaritza/Alta dirección			73.518,74		0	73.519	0	0	0	364	0	73.883	0	73.883	

OHARRAK / NOTAS :

2.b) Erakundearen plantilla

2.b) Plantilla de la entidad

TALDEA GRUPO	KATEGORIA / CATEGORÍA	AURREKONTUA / PRESUPUESTO			BENET. REAL	ALDEA DIFERENCIA	%
		HASIERAN INICIAL	ALDAKETA MODIFICACIÓN	ORAINGOA ACTUAL			
	PLANTILLA ESTRUCTURALA	13	---	13	12	(1)	
	PLANTILLA ESTRUCTURAL						
	GOI-KARGUAK ETA ZUZENDARIAK	3	—	3	3	—	
	ALTOS CARGOS Y DIRECTIVOS						
-	-Zuzendariak (156-2016 Dekretua)	3	—	3	3	—	
	-Directivos (Decreto 156-2016)						
	LAN-KONTRATADUNEN LANPOSTUAK	10	—	10	9	(1)	
	PLAZAS LABORALES						
A	-Goi-mailako Teknikariak	7	—	7	7	—	
	-Titulados Superiores						
C	-Administrariak	3	---	3	2	—	
	-Administrativos						
	PLANTILLA, GUZTIRA / TOTAL PLANTILLA	13	---	13	12	(1)	

3.- GEROKO KONPROMISOAK

3.- COMPROMISOS FUTUROS

GEROKO KONPROMISOEN URTE ANITZEKO BANAKETA					
DISTRIBUCIÓN PLURIANUAL DE COMPROMISOS FUTUROS					
	2022	2023	2024	2025 eta hurreng. 2025 y ss.	GUZTIRA TOTAL
Hasierako Kreditua <i>Crédito Inicial</i>	330.000	330.000	330.000	---	990.000
Aurrekontu-aldaketa <i>Modificación presupuestaria</i>	---	---	---	---	---
Kreditu eguneratua <i>Crédito actualizado</i>	330.000	330.000	330.000	---	990.000
Konprometitua 2021/12/31n <i>Comprometido a 31/12/2021</i>	212.000	---	---	---	---
Aldea <i>Diferencia</i>	118.000	---	---	---	---

heme

4.- HORNITZAILEEI ORDAINTZEKO EPEAK

4.- PLAZOS DE PAGO A PROVEEDORES

INFORMAZIO METATUA, HORNITZAILEEI 2021 EKITALDIAN EGINDAKO ORDAINKETEN GAINEKOA, ETA 2021/12/31N ORDAINDU GABE ZEUDEN SALDOEI BURUZKOA
INFORMACIÓN ACUMULADA SOBRE LOS PAGOS REALIZADOS A LOS PROVEEDORES DURANTE 2021, Y LOS SALDOS PENDIENTES DE PAGO AL 31/12/2021

Ondasun-eta zerbitzu-hornitzaileak (A) Proveedores de bienes y servicios (A)			Ibilgutuko ondasun-hornitzaileak (B) Proveedores de bienes de inmovilizado (B)			Hornitzaileak, guztira Total Proveedores		
Ordainketa / eragiketa kopurua Número de pagos / operaciones	Zenbatekoa (Eurotan) Importe (Euros)	Ordaintzeko batez besteko epe haztatua (C) Periodo Medio Ponderado de Pago (C)	Ordainketa / eragiketa kopurua Número de pagos / operaciones	Zenbatekoa (Eurotan) Importe (Euros)	Ordaintzeko batez besteko epe haztatua (C) Periodo Medio Ponderado de Pago (C)	Ordainketa / eragiketa kopurua Número de pagos / operaciones	Zenbatekoa (Eurotan) Importe (Euros)	Ordaintzeko batez besteko epe haztatua (C) Periodo Medio Ponderado de Pago (C)

EGINDAKO ORDAINKETAK / PAGOS REALIZADOS									
EGUNEN ARABERAKOA / SEGUN CRITERIO "DIAS"									
30 egun arte / hasta 30 días	497	690.416	10,27	3	5.568	13,72	500	695.984	10,30
30 egun baino gehiago eta 60 egun arte / más de 30 y hasta 60 días	35	51.644	38,56	-			35	51.644	38,56
60 egun baino gehiago / más de 60 días	10	18.647	112,38	-			10	18.647	112,38
Hornitzaileei ekitaldian ORDAINDUTAKOAK, guztira Total PAGOS a proveedores EN el ejercicio	542	760.707	14,69	3	5.568	13,72	545	766.275	14,69

ORDAINDU GABEKO SALDOAK / SALDOS PENDIENTES										
EGUNEN ARABERAKOA / SEGUN CRITERIO "DIAS"										
30 egun arte / hasta 30 días	42	80.426	1,93	-			42	80.426	1,93	
30 egun baino gehiago eta 60 egun arte / más de 30 y hasta 60 días	4	2.259	38,73	-			4	2.259	38,73	
60 egun baino gehiago / más de 60 días	-			-			-			
Ehiztaldien ITXIERAN hornitzailei ORDAINDU GABE zeudenak, guztira										
Total SALDOS PENDIENTES DE PAGO a proveedores AL CIERRE del ejercicio				46	82.685	2,94	-	46	82.685	2,94

BERANDUTZAKO INTERESA, ordainketa-epeak ez betetzeagatik ordainduak INTERESES DE DEMORA abonados por incumplimiento de los plazos de pago			
--	--	--	--

horne

Aurreko taulak, 2021 ekitaldian hornitzaileei egindako ordainketen gaineko, eta 2021/12/31n ordaindu gabe zeuden saldoei buruzko xehetasunak jasotzen ditu:

Ordaintzeko batezbesteko epea araudian ezarritakoarekin bat dator, ordainketen batezbestekoa 14,6 egunekoa izanik gutxi gorabehera. Epe hori gainditu egin da, nagusiki, batetik, fakturek ordainketa epe handiagoa aurreikusten zutelako, eta, bestetik, fakturak berandu bidali dizkigutelako eta, hortaz, berandu jaso ditugulako.

El anterior cuadro detalla los pagos realizados a los proveedores durante el ejercicio 2021, y los saldos pendientes de pago al 31/12/2021:

El periodo medio de pago se ajusta a lo establecido en la normativa, siendo la media de pago de 14,6 días aproximadamente. En aquellos casos en los que se ha excedido ha sido, principalmente, debido a que las propias facturas indicaban un plazo más amplio para su pago, y, en otros casos, se ha ocasionado por el retraso en su envío, y consiguiente recepción.

**2021EKO EKITALDIKO AURREKONTUA
BETETZEARI ETA LEGEZKOTASUNARI
BURUZKO MEMORIAren FORMULAZIOA**

INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA / BASQUE INSTITUTE-ko zuzendariak 2021eko ekitaldiari buruzko aurrekontua betetzeari eta legezkontasunari memoria formulatu du. Behar bezala identifikatzeko xedez, 2021eko ekitaldiari buruzko buruzko aurrekontua betetzeari eta legezkontasunari memoria sinatu du zuzendariak esandako dokumentuen orri guztietan.

**FORMULACIÓN DE LA MEMORIA DE
CUMPLIMIENTO PRESUPUESTARIO Y
DE LEGALIDAD DEL EJERCICIO 2021**

La Directora de INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA / BASQUE INSTITUTE procede a formular la memoria de cumplimiento presupuestario y de legalidad correspondiente al ejercicio 2021. A efectos de identificación, dicha memoria de cumplimiento presupuestario y de legalidad del ejercicio 2021, son firmados en cada una de sus hojas por la Directora.



Dª Irene Larraza Aizpurua And.
(Zuzendaria / Directora)

